

En raison de la crise du COVID-19, les informations ci-dessous sont susceptibles d'être modifiées, notamment celles qui concernent le mode d'enseignement (en présentiel, en distanciel ou sous un format comodal ou hybride).

5 crédits	30.0 h	Q1
-----------	--------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2020-2021

Enseignants	Hayes William ;
Langue d'enseignement	Anglais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Traduction du français en anglais de phrases et textes divers (non ou moyennement spécialisés) renfermant des difficultés grammaticales, lexicales, orthographiques et stylistiques
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.5 2.1, 2.2, 2.6 4.3, 4.4</p> <p>1 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - transposer par écrit en anglais un texte rédigé en français en respectant le public visé, le sens et le registre, sans contresens avec un haut degré de maîtrise en grammaire et orthographe ; - utiliser à bon escient les sources dictionnaires et encyclopédiques disponibles sur le Web ou en version papier. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Examen écrit de 2 heures (traduction d'un texte, semblable à ceux travaillés en classe)
Méthodes d'enseignement	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Approche théorique et applications pratiques, en présentiel ; analyse et traduction de divers textes en français vers l'anglais.
Contenu	Mise en pratique des différentes procédures de traduction (transposition, modulation, compensation etc.). Exercices pratiques divers : analyse du texte source ; aspects linguistiques et culturels ; révision et correction '
Ressources en ligne	Recommandations de manière continue
Bibliographie	Thinking French Translation (Hervey & Higgins) 2002: ISBN 0-203-16712-0 In Other Words (Baker) 2011 edition: ISBN: 978-0-415-46754-4 Translation: An advanced resource book (Hatim & Munday) 2004. ISBN10: 0-415-28306-x The Translation Studies Reader, 3rd edition (ed. Venuti) ISBN:978-0-415-61348-4
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		